

Inhaltsverzeichnis

Frank Hoffmann (Luxemburg)	
Eine kleine Hommage an eine große Frau	19

Gendering – Die Frau in Geschichte und Literatur **Gendering – La femme dans l'histoire et dans la littérature**

Raymond Baustert (Luxemburg)	
« Escume de la nature », « Miracle de la nature » .	
La querelle des femmes au XVIIe siècle à partir	
de l'énigme d'une identité	27

Renée Wagener (Luxemburg)	
»Geld für den Haushalt verdienen«.	
Weibliche Lohnarbeit im 19. Jahrhundert aus der Sicht	
der Luxemburger Geschichtsschreibung	45

Sonja Kmec (Luxemburg)	
« Da léiers de e bësschen Franséisch an d'Welt kennen... ».	
Sur les traces d'une domestique luxembourgeoise	
à Bruxelles et Paris	63

Patrick von zur Mühlen (Berlin)	
Standesdenken und proletarisches Bewusstsein	
im literarischen Werk von Hermynia Zur Mühlen	85

Hiltrud Häntzschel (München)	
»Ein Stückchen dem Chaos abgerungener Schöpfung«.	
Grete Weil und Margarete Susman 1947 im »Gespräch«	99

Vermittlungen – Schulpädagogik in Luxemburg
Médiations – L’histoire de la pédagogie au Luxembourg

Marc Schoentgen (Luxemburg)

Luxemburger Schulbücher in der Politischen Bildung des 19.
und 20. Jahrhunderts. Die Geschichte eines Leitmediums 119

Josiane Weber (Luxemburg)

Luxemburger Frauen als Gründerinnen und Direktorinnen
von Schulen in Metz, Luxemburg und Brüssel (1870-1920) 137

Inge Hansen-Schaberg (München)

Die Waldschule der Stadt Düdelingen / Dudelage / Diddeleng.
Auf den Spuren des sozialen Wirkens von Aline Mayrisch-de
Saint-Hubert (1874-1947) 159

Lëtzebuergesch – Sprache und Politik als Herausforderung
Lëtzebuergesch – Défis linguistique et politique

Michel Margue und Pit Péporté (Luxemburg)

Der Codex Mariendalensis.
Vom mittelalterlichen Manuskript zum Erinnerungsort 177

Denis Scuto (Luxemburg)

Législation sur la nationalité et langue luxembourgeoise.
Réflexions sur un (non-)sujet historique 189

Manfred Peters (Namur)

Wat fir eng Sproochepolitik fir de Grand-Duché vu Lëtzebuerg?
Quelle politique linguistique pour le Grand-Duché de Luxembourg?
Welche Sprachenpolitik für das Großherzogtum Luxemburg?
Which language policy for the Grand Duchy of Luxembourg? 213

Georges Wirtgen (Luxemburg)

Le Luxembourgeois, une langue en danger ? 229

Peter Kühn (Trier)	
Lexikographie des Luxemburgischen.	
Plädoyer für eine kultursensitive Wörterbuchschreibung	243

Anfänge – Literatur und Kultur im Aufbruch
Commencements – La littérature et les civilisations en
mouvement

Claude Wey (Luxemburg)	
Luxemburg und die luso-brasilianische Welt.	
Ein typologischer Ansatz zu den Beziehungen Luxemburgs mit Portugal und Brasilien vom 17. Jahrhundert bis 1960	269
Roger Muller (Luxemburg)	
Über einen Brief Antoine Meyers an seinen Sohn Edouard	291
Claude D. Conter (Mersch)	
André Duchscher und seine Anfänge als Theaterautor im Echternacher Turnverein	303
Antoinette Welter & Sonia Welter-Holzwarth (Luxemburg/Hamburg)	
Vorstudien zu einer Neu-Edition von Nikolaus Welters Schauspiel <i>Goethes Husar. Aus seinem Leben. Dichtung und Wahrheit</i>	323
Pierre Marson (Mersch)	
Literarische Generationen um 1900 in Luxemburg. Ein Beitrag zur Luxemburger Literaturgeschichtsschreibung	345
Gerald Newton (Sheffield)	
Broadcasting to Britain. The early history of Radio Luxembourg, 1933-1948	365
Jean Back (Luxemburg)	
Das fotografische Projekt <i>The Bitter Years</i> im Düdelinger Waassertuerm	381

Irmgard Honnef-Becker (Trier)	
»Sobald man draußen ist, ist man kein Luxemburger mehr«.	
Zur Standortdiskussion deutschsprachiger Luxemburger	
Gegenwartsliteratur	389

Transversal - Luxemburger Literatur im Kontext

Transversales – La littérature luxembourgeoise contextualisée

Pierre Masson (Nantes)	
Les voyages imaginaires d'Aline Mayrisch :	
<i>Paysages de la trentième année</i>	413
Myriam Sunnen (Luxemburg)	
« Paysages » et « Choses de chez nous » :	
Réflexions sur une facette des <i>Cahiers luxembourgeois</i>	
d'avant-guerre	421
Jacques Steffen (Luxembourg)	
De l'activité journalistique à l'envol romanesque	
dans l'œuvre de l'entre-deux-guerres de Nicolas Ries	435
Frank Wilhelm (Luxemburg)	
« Le Luxembourg est très bien desservi ».	
À propos de représentations littéraires du Grand-Duché	451
Hermann Gätje (Saarbrücken)	
K. wie Kafka wie Kasch.	
Kafka-Bezüge in Roger Manderscheids Roman <i>Herkules Kasch</i> .	
<i>Ein Genie verschwindet in der Landschaft</i>	481
Claude Bommertz (Luxembourg)	
Le chant automatique de José Ensch : vers une poétique	495
Danielle Roster (Luxemburg)	
Natur und Emotionen in der Musik.	
Lou Kusters <i>Hochsommer – Zwei Lieder von Anise Koltz</i>	513

Kulturtransfer – Ästhetik und Politik in der Moderne
Transfers culturels – L'esthétique et la politique à l'époque moderne

- Robert Thill (Luxemburg)
Joseph-Emile Muller (1911-1999) – Vom linksradikalen Literaten zum profilierten Kunstkenner.
Sein Einsatz für deutsche Exilliteratur und antifaschistische Autoren in den 1930er Jahren 535
- Sandra Schmit (Luxemburg)
Der Ferge – Fehlgeburt einer luxemburgischen Literaturzeitschrift 557
- Gast Mannes (Luxemburg)
Aus den Anfangsjahren einer Wohlloblichen Gesellschaft.
Literarhistorische Anmerkungen zu einem kulturpolitischen Phänomen: Die GEDELIT 1934-1937 575
- Günter Scholdt (Saarbrücken)
Lageskizzen intra et extra muros.
Ein Briefwechsel zwischen Norbert Jacques, Margarete Jacques und Fritz Lang 605
- Brita Eckert (Frankfurt/Main)
Exil und Gegenwart.
Zu einer Exiltagung und einer Ausstellung in Luxemburg 1968 631

Spiegelungen – Geschichten aus der europäischen Literatur
Reflets – Histoires de la littérature européenne

- Pascal Seil (Mersch)
The Distorting Mirrors of Elisabethan Drama.
Revisionist Strategies in Shakespeare History Plays 647
- Joseph Kohlen (Luxemburg)
Die Idee des Schachspiels als dichterisches Motiv in Theodor Gottlieb von Hippels *Lebensläufen nach aufsteigender Linie* 659

Roger Schmit (Luxemburg)	
Robert Musil : L'idéal de l'exactitude logique dans le roman <i>L'homme sans qualités</i>	669
Raoul Walisch (Heidelberg)	
»Voilà ce qui est sorti de ce nouveau concours«. Rilkes deutsch-französische Doppeldichtung <i>Der Magier – Le magicien</i>	685
Jean Claude (Nancy)	
Les personnages féminins dans le théâtre d'André Gide	701
Jacques Wirion (Luxemburg)	
Essayistische Anmerkungen über Langsamkeit und Schnelligkeit in der europäischen Literatur	713
Ralph Schock (Saarbrücken)	
Der Philosoph Heinrich Hellmund (1897-1937). Eine biographische Recherche	729
Gertrud Cegl-Kaufmann (Düsseldorf)	
Krimiregionen. Zum Beispiel NRW	741
Günter Häntzschel (München)	
»Die Sammlung, die Königin meiner fixen Ideen«. Sammler und Sammlungen in Brigitte Kronauers Roman <i>Errötende Mörder</i>	769